

eux dans ce conte. Et les références n'échapperont pas aux jeunes qui connaissent les chansons de folklore ou les dictons français.

**Mireille Desjarlais-Heyneman** a bénéficié d'une subvention du Bureau franco-ontarien du Conseil des arts de l'Ontario.

## RÉCITS FOLKLORIQUES DU CANADA

**D'Est en Ouest.** Pierre Mathieu. Saint-Boniface (Manitoba), Éditions des Plaines, 1992. 75 pp. 8.95\$ broché. ISBN 2-921353-02-4.

Auteur de nombreux ouvrages pour enfants tels que *Le Bouclier magique* (1990) et *Le Zoo enchanté* (1992), Pierre Mathieu nous présente cette fois-ci un beau recueil de douze récits folkloriques. Il en inclut un de toutes les provinces du Canada, et, de plus, y ajoute une légende amérindienne et un conte inuit. Comme l'indique le titre, le lecteur commence à l'Est, à Terre-Neuve, et continue progressivement vers l'Ouest en s'arrêtant dans chaque province pour découvrir une légende ou un conte qui proviennent de la région. Les légendes nous apprennent, par exemple, l'origine du cap Diamant à Québec ou celle des îles de la baie Georgienne. Les contes, comme "Les poules aux oeufs de pierre", nous amusent par leurs éléments fantastiques et leurs aventures rocambolesques. La couleur locale canadienne ajoute à "l'authenticité" des récits

À titre d'exemple, dans "Le dieu qui parle", l'auteur décrit la naissance de quelques particularités du paysage manitobain. D'après la légende, les premiers habitants de la région vivent près d'un étang. Un jour, ces simples gens voient dans l'eau le visage éblouissant d'une déesse aux cheveux dorés. Un sourire de ce visage transforme en blé d'or l'herbe verte qui entoure l'étang. Puisque ces primitifs n'ont pas de langage, ils ne peuvent pas remercier leur bienfaitrice, ce qui trouble tant un jeune dieu qu'il se met à pleurer. Ses larmes tombent dans l'étang qui continue à croître jusqu'à ce qu'il forme une immense mer intérieure, le présent lac Manitoba. Le créateur du lac ouvre la bouche et des sons mélodieux en sortent. Cette musique a un effet magique sur les habitants; leur langue se délient et ils commencent à parler! Le sage de la tribu demande au dieu son nom. Celui-ci répond: "Mon nom est Manitoba, le dieu qui parle." Le sage proclame alors:

En souvenir de toi, ce pays se nommera Manitoba; et, pour souligner la bonté de la déesse aux cheveux d'or qui nous a visités, dorénavant, nous cultiverons le blé doré pour nourrir le monde entier. (40)

En tant que lecteur adulte, j'aurais aimé en savoir davantage sur les sources de ces récits. S'agit-il des légendes traditionnelles des peuples autochtones? Si oui, de quelles tribus? Très probablement, les enfants ne se soucieront pas de tels détails, mais liront les histoires pour leur intérêt même. Les belles illustrations de Michel LeBlanc, qui captent bien l'atmosphère et l'essence des histoires, contribueront au plaisir des lecteurs. Je dirais que ce recueil est destiné aux élèves du deuxième cycle de l'école élémentaire.

**Glen Campbell** est professeur titulaire de français à l'Université de Calgary.